

4. E **INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE**

Una vez acoplado el adaptador, se puede proceder al montaje de TOP-CASE. **1-** Colocar la llave en posición vertical. Introducir la lengüeta posterior, en la regata del adaptador. Encajar el anclaje delantero en su alojamiento. **ATENCIÓN:** Controlar el correcto anclaje de la maleta con el TOP-CASE, colocarla en posición vertical. Accionar el mecanismo de cierre, según Fig. G. Girando la llave hacia la apertura. (Fig. F). **2-** Para abrir el bloqueo de los cerres del TOP-CASE, impediendo que se pueda abrir ni desprender el adaptador. La llave puede extraerse tanto en la posición de cerrado como de abierto. **3-** Para desmontar el TOP-CASE, colocar la llave en posición vertical, sujetar el maletín por el asa, accionar la parte inferior del mecanismo de apertura y levantar ligeramente hasta extraer el anclaje del Baul, tirando luego hacia fuera para extraer la lengüeta posterior, de la regata del adaptador. (Fig. H).

GB **ASSEMBLY INSTRUCTIONS**

Once the adaptor has been assembled you are then ready to fit the TOP CASE. **1-** Put the key in and leave in the vertical position. Slot the rear tongue into the adaptor groove. Fit the front anchorage into its housing. **WARNING:** It is important to ensure that the case is properly fixed to the adaptor. Make sure you hear the click of the pin as it goes in and that the front opening lever is correctly positioned (Fig. F). **2-** To open the TOP CASE, insert the key in the vertical position. Operate the locking mechanism as shown in Fig. G. Turning the key in a clockwise direction will lock the TOP CASE so that it can neither be opened nor detached from the adaptor. The key can be removed in either the locked or unlocked position. **3-** To remove the TOP CASE, insert the key in the vertical position, hold the case by the handle, operate the lower part of the opening mechanism and lift up gently until the anchorage comes out of the case. Then pull to remove the upper tongue from the adaptor groove (Fig. H).

E **INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE**

L'adaptateur étant monté, on peut installer le TOP-CASE. **1-** Placer la clé en position verticale. Introduire la languette arrière dans la rainure de l'adaptateur. Embôter l'ancrage avant dans son logement. **ATTENTION:** Vérifier le bon emboîtement de la valise avec l'adaptateur. Le groupin doit faire un clic et la position du levier avant d'ouverture doit être correcte (Fig. F). **2-** Pour ouvrir le TOP-CASE, placer la clé en position verticale. Actionner le mécanisme de fermeture (voir Fig. G). En tournant la clé à droite, on verrouille les fermetures du TOP-CASE, ce qui empêche l'adaptateur de s'ouvrir ou de se détacher. On peut enlever la clé dans les deux positions: fermeture et ouverture. **3-** Pour démonter le TOP-CASE, placer la clé en position verticale, tenir la valise par la poignée, actionner la partie inférieure du mécanisme d'ouverture et soulever doucement pour enlever l'ancrage de la malle, en tirant ensuite vers l'extérieur pour enlever la languette arrière de la rainure de l'adaptateur (Fig. H).

D **MONTAGEANLEITUNG**

Nach Montage des Adapters kann der TOP-CASE montiert werden. **1-** Schlüssel senkrecht drehen. Die hintere Lasche in die Rille des Adapters einführen. Die vordere Verankerung an ihrem Platz anbringen. **ACHTUNG:** Überprüfen Sie, daß der Koffer richtig auf dem Träger befestigt ist. Achten Sie deshalb auf das "Klickgeräusch" beim Einrasten und überprüfen Sie die korrekte Position des frontalen Öffnungshebels (Fig. F). **2-** Zum Öffnen des TOP-CASE muß der Schlüssel senkrecht stecken. Gemäß Fig. G den Schließmechanismus betätigen. Durch die Drehbewegung nach rechts werden die Schließmechanismen des TOP-CASE gesperrt, er kann dann weder geöffnet noch vom Adapter gelöst werden. Der Schlüssel kann sowohl bei geschlossenem als auch bei geöffnetem Koffer herausgezogen werden. **3-** Wenn Sie den TOP-CASE wieder abmontieren wollen, stecken Sie den Schlüssel senkrecht, halten Sie den Koffer am Griff fest und betätigen Sie den unteren Teil des Öffnungsmechanismus. Jetzt heben Sie den Koffer leicht an, bis sich die Verankerung löst und die hintere Lasche aus der Rille herauskommt (Fig. H).



Fig. F

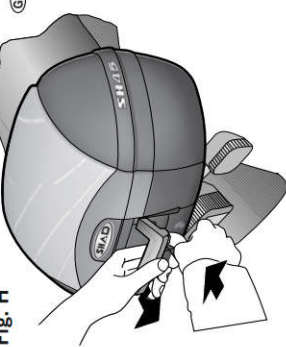
SH40-45-46

Fig. G



SH40-45-46

Fig. H



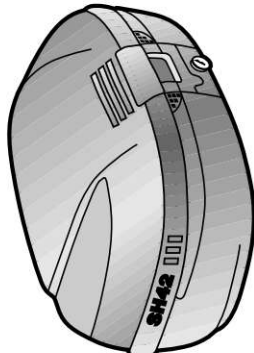
SH40



SH40 CARGO



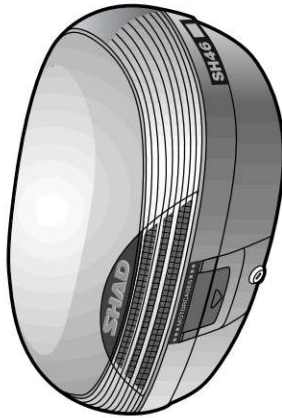
SH42



SH45



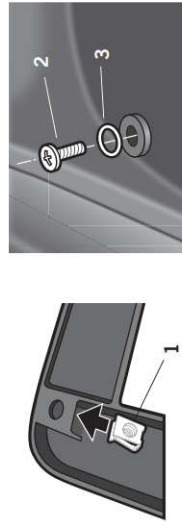
SH46



- E** La carga máxima de la maleta es de:
- GB** The maximum load of the case is of:
- F** La charge maximale du coffre posé est de:
- D** Die Höchstlast für den Koffer ist:
- I** Il carico massimo del bauletto è di:
- P** A carga maxima do top case é de:
- GB** Μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο βαλιτσάς:

SH40 - SH40 CARGO: 4 kg / 4 κιλά
SH42 - SH45 - SH46: 6 kg / 6 κιλά

1. SH40 CARGO



COMPONENTES / PARTS / COMPONENTES / EINZELBAUTEILE COMPONENTI / ANΤΑΓΜΑΤΙΚΑ:

Pos.	Ref.	Cant.	Pos.	Ref.	Cant.
1	305058	4	3	200524	4
2	304132	4	4	201070	1

TOP CASE SH40-42-45-46

MANUAL DEL USUARIO - OWNERS MANUAL - MANUEL D'UTILISATION - BEDIENTUNGSANWEISUNG
 MANUALE PER L'UTENTE - MANUAL USUARIO - ΕΡΚΕΙΠΙΑΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

2. Parrilla D1B40PA

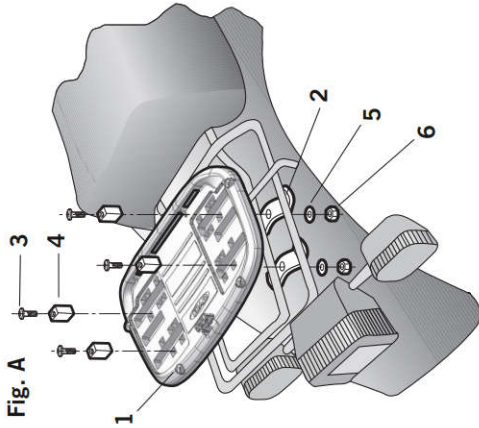


Fig. A

Fig. A: (*) Sobre el portapaquetes original de la motocicleta, situar la parrilla del TOP CASE (1) en posición de montaje, colocar las bridas de sujeción (2) por debajo de los tubos o soportes más adecuados, fijar con los tornillos (3), las arandelas rectangulares (4), las bridas (5) y las tuercas (6). **Fig. B: Sobre la fijación SHAD** situar la parrilla del TOP CASE (1) en posición de montaje, desestimar las bridas de sujeción (2), fijar con los tornillos (3), las arandelas rectangulares (4), las arandelas (5) y las tuercas (6). Apretar a fondo el conjunto.

Fig. A: (*) Place the TOP CASE bottom rack (1) in the assembly position (*on the motorcycle original packet-holder, fit the anchoring flanges (2) under the most suitable tubes or supports and secure using the screws (3), the rectangular washers (4), the flanges (5) and the nuts (6). **Fig. B on the SHAD anchoring:** Situate the bottom rack of the TOP CASE (1) in the assembly position, remove the fastening clips (2), fasten with screws (3), the rectangular washers (4), the washers (5) and the nuts (6). Tighten all the screws and nuts.

Fig. A: (*) Placer sur le porte-bagages d'origine de la motociclette la platine du TOP CASE (1) en position de montage, placer les brides de fixation (2) au-dessous des tuyaux ou des supports adéquats, fixer avec les vis (3) les rondelles rectangulaires (4), les brides (5), les rondelles (5) et les écrous (6). **Fig. B Sur Fixation SHAD:** placer la platine TOP CASE (1) en position de montage, enlever les brides de maintien (2), fixer à l'aide des vis (3), les rondelles rectangulaires (4) les rondelles (5) et les écrous (6). Visser le tout à fond.

Fig. A: (*) Die Adapterplatte TOP CASE (1) in Montageposition auf den Originalpackhalter des Motorrads bringen und die Stützboigel (2) unter die günstigsten Rohre oder Stützen legen, mit den Schrauben(3), den rechteckigen Scheiben (4), den Flanschen (5), den Schrauben (5) und den Schraubenmuttern (6) gemäß **Figur B** auf die SHAD Befestigung: Die Adapterplatte TOP-CASE(1) in Montageposition bringen, die Stützboigel (2), mit den Schrauben (3), den rechteckigen Scheiben (4) anbringen. Den Scheiben (5) und den Schraubenmuttern (6) gemäß, Alles gut festdrücken.

Fig. A: (*) Situare sul portapacchi originale della motocicletta la piastra dello TOP CASE (1) in posizione di montaggio. Collocare le flange di sostegno (2) da sotto i tubi o supporti più adeguati. Fissare con le viti (3), le rondelle rettangolari (4), le flange (5) e i dadi (6). **Fig. B Sulla fissazione SHAD:** Situare la piastra dello TOP CASE (1) in posizione di montaggio. Togliere le flange di sostegno (2). Fissare con le viti (3), le rondelle rettangolari (4), le rondelle (5) ed i dadi (6). Stringere a fondo tutto il gruppo.

Fig. A: (*) Aplicar a base do Top Case (1) sobre o suporte original da moto. Aplicar os fixadores da base (2) por baixo do suporte, apertando com os parafusos (3), as anilhas rectangulares (4), as anilhas (5) e as porcas (6). **Fig. B: Sobre o suporte SHAD:** Posicionar a base do Top Case (1) sobre o suporte da SHAD e fixar a base com os parafusos (3), as anilhas rectangulares (4), as anilhas (5) e as porcas (6). Neste caso não será necessário aplicar as fixações (2). Aperte bem todos os parafusos.

Fig. A: (*) Ton obdržete na bázi της βαλίτσας (1) στη θέση του οπίσθιου (*) στη σχάρα της μηχανής, εφαρμόστε τα άγκιστρα (2) στις καταλληλότερες θέσεις και ασφαλίστε χρησιμοποιώντας τις βίδες (3), τις ορθογώνιες ροδέλες (4), τα άγκιστρα (5), τις ροδέλες (5) και τις βίδες (6). **Εικ. Β** Στη βάση στήριξης SHAD: Ton obdržete na bázi της βαλίτσας (1) στη θέση του οπίσθιου, αφαιρέστε τα κλιπ στερέωσης (2), στερεώστε με τις βίδες (3), τις ορθογώνιες ροδέλες (4), τις ροδέλες (5) και τις βίδες (6). Σφιχτείτε καλά όλες τις βίδες και τα α βιδώματα.

Pos.	Ref.	Quant.
1	201506	1
2	201049	4
3	304144 (M6x40 DIN 965)	4
4	200713/2	4
5	303000 (06)	4
6	302021 (M6)	4
7	304058 (M6x30 DIN965)	4
8	201507/201508	1

COMPONENTES / PARTS / COMPONENTES / EINZELBAUTEILE
 COMPONENTI / COMPONENTES / ΑΝΤΑΡΑΚΤΙΚΑ

Fig. C

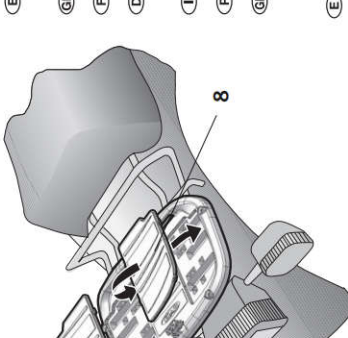


Fig. C: Posteriormente, colocar las tapas (8) flexionandola ligeramente para introducir las lengüetas (Fig. C).
Fig. C: Then fit the covers (8) by bending it slightly to insert the tongues (Fig. C).
Fig. C: Placer ensuite les couvercles (8) en l'inquant légèrement pour introduire les languettes (Fig. C).
Fig. C: Anschließend den Deckel (8) anbringen und leicht biegen, um die Laschen (Fig. C) anschließen zu können.
Fig. C: Sistemare poi il coprichio (8) inclinandolo leggermente per introdurre le linguette (Fig. C).
Fig. C: Posteriormente aplique a tampa (8), inclinándola um pouco para introduzir as linguetas (Fig. C).
Fig. C: Κατόπιν σπηρεώστε το κάλυμμα (8) λυγίζοντάς το ελαφρώς για να εφορπίσει στις ανόχτες (Εικ. C)

3.

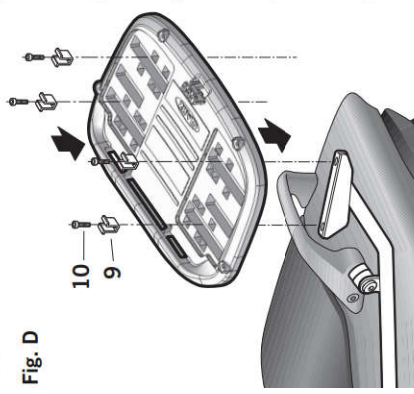
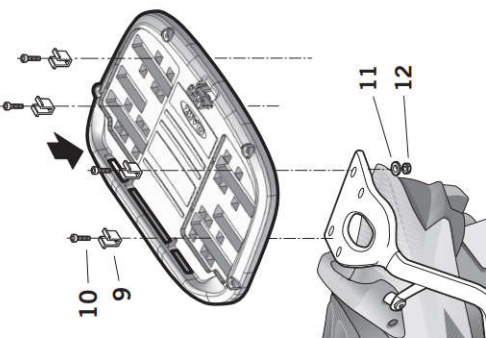


Fig. D

Fig. D: Colocar la parrilla Top Case sobre los brazos del soporte kit top y fijarla mediante los tornillos (10) y arandelas (9).
Fig. E: Colocar la parrilla Top Case sobre los brazos del soporte kit top y fijarla mediante los tornillos (10), arandelas (9) (11) y tuercas (12).
Fig. D: Fit the grille plate Top Case bottom rack on the Top kit support arms and secure it with the screws (10) and the washers (9).
Fig. E: Fit the grille plate Top Case bottom rack on the Top kit support arms and secure it with the screws (10), the washers (9) and (11) and the screws (12).
Fig. D: Placer la plaque grille Top Case su les bras du support kit top et la fixer avec les vis (10) et les rondelles (9).
Fig. E: Placer la plaque grille Top Case su les bras du support kit top et la fixer avec les vis (10), les rondelles (9) et (11) et les écrous (12).
Fig. D: Gitterblech auf die Trägerarme des Kit Top legen und mit den Schrauben (10) befestigen und den Scheiben (9).
Fig. E: Gitterblech auf die Trägerarme des Kit Top legen und mit den Schrauben (10) befestigen, den Scheiben (9) und (11) und den Schraubenmuttern (12).
Fig. D: Sistemare la piastra della griglia Top Case sui bracci del supporto kit top e fissarla mediante le viti (10) e le rondelle (9).
Fig. E: Sistemare la piastra della griglia Top Case sui bracci del supporto kit top e fissarla mediante le viti (10), las rondellas (9) e (11) ed i dadi (12).
Fig. D: Colocar a base do Top Case sobre os braços do suporte superior e fixa-la com os parafusos (10) e anilhas (9).
Fig. E: Colocar a base do Top Case sobre os braços do suporte superior e fixa-la com os parafusos (10), anilhas (9) e (11) e porcas (12).
Εικ. Α: Τοποθετήστε τη βάση με τη σχάρα στην κάτω βάση και κατόπιν ασφαλίστε τις επάνω στον βραχίονα στήριξης με τις βίδες (10) και τα παξιμαδιά (9).
Εικ. Β: Τοποθετήστε τη βάση με τη σχάρα στην κάτω βάση και κατόπιν ασφαλίστε τις επάνω στον βραχίονα στήριξης με τις βίδες (10), τα παξιμαδιά (9) και (11) και τις βίδες (12).

Fig. E



COMPONENTES / PARTS / COMPONENTES / EINZELBAUTEILE
 COMPONENTI / COMPONENTES / ΑΝΤΑΡΑΚΤΙΚΑ

Pos.	Ref.	Quant.
9	201504 *	4
10	304074 (M6x20 912) **	4
11	303020 (08) **	4
12	302024 (M8) **	4

(*) Solo se utilizará sobre el Top y Full Master.
 (*) Only on the Top and Full Master.
 Seul sur le Top et Full Master.
 Wird nur im Top und Full Master verwendet.
 Solo si utilizzerà sul Top e Full Master.
 Apenas será utilizado para o Top e Full Master.
 Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο στη μονή ή στην πολλαπλή βάση.
 Included in the specific support.
 Inclus dans le support spécifique.
 Im spezifischen Halter enthalten.
 Incluso nel supporto specifico.
 Incluído no suporte específico.
 Συμπεριλαμβάνεται στη συγκεκριμένη βάση.

SHAD